

PŘÍSTUP MLUVČÍCH K ANGLICKÝM VÝPŮJČKÁM V ČEŠTINĚ

Anglicismus definujeme pro potřeby tohoto šetření jednoduše jako jazykový prvek přejatý z angličtiny do češtiny nebo podle angličtiny v češtině vytvořený, např. fotbal, džem, mítink, evergreen, know-how.

1) Jsem

- a) Rodilý/á mluvčí češtiny do 30 let.
- b) Rodilý/á mluvčí češtiny mezi 30 a 55 lety.
- c) Rodilý/á mluvčí češtiny nad 55 let.

2) Jak byste ohodnotil/a svoji úroveň angličtiny?

- a) Vynikající, domluvím se perfektně (C1-C2 pokročilý, jazykově způsobilý).
- b) Dobrá, domluvím se bez větších problémů (B1-B2 středně pokročilý, vyšší pokročilý).
- c) Základní, znám základní fráze (A1-A2 pokročilý začátečník, mírně pokročilý).
- d) Anglicky neumím vůbec.

3) Jak obecně vnímáte používání anglicismů v češtině?

- a) Velmi mi to vadí, češtinu to kazí. Anglicismy jsou zbytečně nadužívané.
- b) Nevadí mi to, pouze však v přijatelné míře a přijatelném kontextu (v určitých oborech, situacích).
- c) Vůbec mi to nevadí, češtinu to obohacuje. Mohlo by jich být v češtině víc.
- d) Je mi to jedno, tohoto trendu si nevšímám.

4) Jak často anglicismy používáte?

- a) Velmi často.
- b) Občas.
- c) Výjimečně.
- d) Nikdy, anglicismům se vyhýbám.

5) Jak často anglicismy používáte v oficiální komunikaci (práce, úřady, škola apod.)? a komunikaci neoficiální, soukromé?

	Oficiální komunikace	Soukromá komunikace
Velmi často		
Občas		
Výjimečně		
Nikdy		

6) Jaký je Váš postoj k počest'ování anglicismů, tj. jejich přizpůsobování českému pravopisu. /manager-manažer; team-tým, break-brejk/

- a) Anglicismy zásadně počest'uji.
- b) Některé anglicismy počest'uji, jiné nechávám v původním pravopisu.
- c) Anglicismy zásadně nechávám v původním pravopisu.
- d) Anglicismy nepoužívám.

7) Co si myslíte o neustálenosti pravopisu některých anglicismů tj. možnost psát je jak v počestěné verzi, tak v původním pravopisu? /manager i manažer, meeting i mítink, hobby i hoby/

- a) Myslím si, že by se všechny anglicismy měly psát v původním pravopisu.
- b) Myslím si, že by se všechny anglicismy měly psát v počestěné verzi.
- c) Upřednostil/a bych, kdyby byl pravopis anglických výpůjček ustálen.
- d) Každý má možnost volby, jak které slovo napsat.
- e) Anglicismy nepoužívám.

8) Liší se podle vás míra užívání anglicismů mezi různými generacemi?

- a) Ano, mladší generace anglicismy nadužívá.
- b) Částečně, užívání anglicismů je ovlivněno i jinými aspekty.
- c) Ne, užívání anglicismů není ovlivněno generačně, pouze jinými aspekty.
- d) Kterými dalšími aspekty je podle vás užívání anglicismů ovlivněno:

9) Co si myslíte o užívání anglicismů ve veřejném prostoru – TV, tisk, rozhlas, politické projevy apod.

- a) Vadí mi to, ve veřejném prostoru by se důsledně mělo dbát na užívání českých slov.
- b) Nevadí mi to, ve veřejném prostoru platí stejné podmínky jako v soukromém. Záleží na kontextu, adresátovi atp.
- c) Nevadí mi to, ale pouze v přiměřené míře.
- d) Nevadí mi to vůbec.

10) Jak hodnotíte používání anglicismů v daných kontextech.

	Nevím	Vůbec nevadí	Spíše nevadí	Spíše vadí	Rozhodně vadí
Každodenní rozhovory					
Politický a veřejný život					
Hospodářství a obchod					
Jiné pracovní obory					
Reklama					
Sport a koníčky					
Populární kultura					
Zdraví a krása					
Počítače a technika					

11) Z jakého důvodu podle vás mluvčí volí užití anglicismu?

- a) Daný výraz v češtině neexistuje.
- b) Daný výraz v češtině sice existuje, ale nepatří do běžného slovníku.
- c) Mluvčí chce působit chytřeji, zajímavěji
- d) Mluvčí český výraz nezná, nebo jej nemá ve své aktivní slovní zásobě.
- e) Vliv IT a rozvoje techniky.
- f) Vliv médií a reklamy.
- g) Vliv globalizace, cestování, kontakt s cizinci.

12) Pokud existuje český ekvivalent, raději zvolíte:

- a) Rozhodně české slovo.
- b) Spíše české slovo.
- c) Spíše anglickou výpůjčku.
- d) Rozhodně anglickou výpůjčku.
- e) Rozhodnu se v závislosti na kontextu.
- f) Nevím.

13) Které slovo byste spíše použil/a?

(1 anglické, 2 obě - záleží na kontextu, 3 české)

Meeting/Schůzka
Komp, kompjuťr/Počítač
Sorry/Promiň
OK, oukej/Dobře
Fake, fejk/Nápodoba, lež
Fail, fejl/Chyba
Job, džob/Práce
Cool/Bezva
Highlight/Zlatý hřeb
Benefit/Výhoda
Outfit/Oblečení
Team/Družstvo, mužstvo
Look/Vzhled
Hoby, hobby/Koníček
Stage/Podium
Bike/Kolo
Fotbal/Kopaná
Party/Večírek
Sci-fi/Vědecko-fantastický
Wi-fi/Bezdrátové připojení

HVAD ER SPROGBRUGERENS HOLDNING TIL ENGELSK LÅNEORD I DANMARK?

Anglicisme defineres som et sprogligt træk eller en vending, som er karakteristisk for engelsk, og som optræder i et andet sprog.

1) Jeg er

- a) indfødt sprogbruger af dansk op til 30 år.
- b) indfødt sprogbruger af dansk mellem 30 og 55 år.
- c) indfødt sprogbruger af dansk over 55 år.

2) Hvordan vurderer du dit engelske sprogniveau?

- a) Uafhængig bruger (C1-C2, avanceret niveau, højere avanceret niveau).
- b) Selvstændig bruger (B1-B2, lavere mellemniveau, mellemniveau).
- c) Basisbruger (A1-A2, begynderniveau, elementært niveau).
- d) Jeg taler ikke engelsk.

3) Hvad synes du om brug af anglicismer i det danske sprog?

- a) Det generer mig meget. De ødelægger det danske sprog. Man bruger dem for meget.
- b) Jeg har ikke noget imod dem, hvis de bliver brugt i en rimelig sammenhæng (på visse områder og situationer).
- c) Jeg har ikke noget imod dem, de beriger det danske sprog.
- d) Jeg er ligeglad, jeg ignorerer tendensen.

4) Hvor ofte bruger du anglicismerne?

- a) Meget ofte.
- b) Engang imellem.
- c) Usædvanligt sjældent.
- d) Aldrig, jeg undgår dem.

5) Hvor ofte bruger du anglicismer i den officielle kommunikation (på arbejde, myndighederne, i skole og deslige) og i den private uofficielle kommunikation?

	Den officielle	Den private
Meget ofte		
Engang imellem		
Usædvanligt		
Aldrig		

6) Hvad synes du om fordanskning af anglicismer, dvs. tilpasning af stavemåde til dansk ? /handicap-handikap, check-tjekke, nerd-nørd/

- a) Jeg bruger altid den danske stavemåde.
- b) Nogle anglicismer skriver jeg på den danske stavemåde, andre på den engelske.
- c) Jeg bruger altid den engelske stavemåde.
- d) Jeg bruger slet ikke anglicismer.

7) Hvad synes du om ustabile grammatiske regler med hensyn til anglicismer, dvs. mulighed for at bruge forskellige ertalsformer eller forskellige artikler. /trendstrender, job-jobs, en-et tweet, en-et smiley/

- a) Jeg synes, at alle anglicismer skal skrives efter de engelske regler.
- b) Jeg synes, at alle anglicismer skal skrives efter de danske regler.
- c) Jeg foretrækker, at reglerne er forenede.
- d) Alle kan vælge, hvordan ordet er skrevet.
- e) Jeg bruger slet ikke anglicismer.

8) Synes du, at der er forskel mellem generationerne i forhold til brug af anglicismer?

- a) Ja, den yngre generation bruger dem for meget.
- b) Delvist, brugen af anglicismer er også påvirket af andre aspekter.
- c) Nej, kun andre aspekter påvirker brug af anglicismer.
- d) Hvilke andre aspekter kan påvirke brug af anglicismer:

9) Hvad synes du om, at engelsk bliver brugt i et offentligt rum - TV , dagspresse, radio, politiske taler og lignende.

- a) Det generer mig. Man skal bruge danske ord.
- b) Jeg har ikke noget imod. Der er de samme regler i det offentlige rum i det private. Det afhænger af sammenhængen som adressat osv.
- c) Jeg har ikke noget imod det, men kun inden for rimelige grænser.
- d) Det generer mig overhovedet ikke.

10) Hvordan vurderer du brug af anglicisme i de nedenstående områder?

	Ved ikke	Generer mig slet ikke	Generer mig ikke	Generer mig lidt	Generer mig meget
Dagligdagssamtaler					
Politiske og offentlige liv					
Økonomi og handel					
Andre arbejdsområder					
Reklame					
Sport, hobbyer, rejseaktivitet					
Populærkultur					
Sundhed					
IT					

11) Hvorfor tror du, at man bruger anglicismer?

- a) Udtrykket findes ikke på dansk.
- b) Udtrykket findes på dansk, men er ikke mere brugt.
- c) Man vil gerne lyde mere interessant og smart.
- d) Man kender ikke det danske udtryk.
- e) Indflydelse af IT og teknologiudvikling.
- f) Indflydelse af medier og reklamer.
- g) Indflydelse af globalisering, rejser, kontakt med udlændinge.
- h) Det er populært.

12) Hvis der et tilsvarende dansk ord, bruger du:

- a) Helt sikkert et dansk ord.
- b) Snarere et dansk ord.
- c) Snarere det engelske låneord.
- d) Helt sikkert et engelsk låneord.
- e) Afhængigt af sammenhængen.
- f) Det ved jeg ikke.

13) Hvilket ord vil du foretrække?

(1=det engelske, 2=afhængigt af sammenhængen, 3=det danske)

Meeting/Møde

E-mail/E-post

Sorry/Undskyld

OK/Godt

Fake/Falsk

Fail/Fejle

Job/Arbejde

Cool/Sej

Deadline/Skæringsdato

Highlight/Højdepunkt

Level/Niveau

Benefit/Fordel

Outfit/Tøj

Team/Gruppe

Management/Ledelse

Look/Udseende

Hobby/Fritidsbeskæftigelse

Stage/Tribune

Bike/Cykel

Party/Fest

Wi-fi/Trådløst netværk